

民数记第三十一章译文对照

和合本民 31:1 耶和华吩咐摩西说：

拼音版民 31:1 Yēhéhuá fēnfu Móxī shuō,

吕振中民 31:1 永恒主告诉摩西说：

新译本民 31:1 耶和华对摩西说：

现代译民 31:1 上主对摩西说：

当代译民 31:1 主对摩西说：“你要为以色列人向米甸人报仇，然后你就要回到你的祖先那里去了。”

思高本民 31:1 上主训示梅瑟说：「

文理本民 31:1 耶和华谕摩西曰、

修订本民 31:1 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 31:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 31:1 The LORD said to Moses,

和合本民 31:2 “你要在米甸人身上报以色列人的仇，后来要归到你列祖（原文作“本民”）那里。”

拼音版民 31:2 Nǐ yào zài Mǐdiàn rénshēn shàng bào Yǐsèliè rén de chóu, hòulái yào guī dào nǐ lièzǔ (yuánwén zuò ben mǐn) nàlǐ.

吕振中民 31:2 「你要在米甸人身上报以色列人的仇，然后被收殓归你族人。」

新译本民 31:2 “你要在米甸人身上报以色列人的仇，然后要归到你本族那里去。”

现代译民 31:2 「你要因米甸人欺骗了以色列人而惩罚他们；你做完这事以后就要离开人世。」

当代译民 31:2 主对摩西说：“你要为以色列人向米甸人报仇，然后你就要回到你的祖先那里去了。”

思高本民 31:2 你应在米德杨人身上为以色列子民报仇，以后你就要归到你亲族那里去。」

文理本民 31:2 当击米甸人、为以色列族报仇、后归乃祖、

修订本民 31:2 “你要为以色列人向米甸人报仇，然后归到你祖先 t 那里。”

KJV 英民 31:2 Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou be gathered unto thy people.

NIV 英民 31:2 "Take vengeance on the Midianites for the Israelites. After that, you will be gathered to your people."

和合本民 31:3 摩西吩咐百姓说：“要从你们中间叫人带兵器出去攻击米甸，好在米甸人身上为耶和

华报仇。

拼音版民 31:3 Móxī fēnfu bǎixìng shuō, yào cóng nǐmen zhōngjiān jiào rén dài bīngqì chū qù gōngjī Mǐdiàn, hǎo zài Mǐdiàn rénshēn shàng wéi Yēhéhuá bào chóu.

吕振中民 31:3 摩西告诉人民说：「要从你们中间把人武装起来去打仗，好攻击米甸人，而在米甸人身上施行永恒主的报罚。」

新译本民 31:3 摩西对人民说：“要从你们中间使一些人武装起来去作战，攻击米甸人，好在米甸人身上为耶和華报仇。”

现代译民 31:3 於是摩西对人民说：「你们要预备作战，去攻打米甸人，好为上主复仇。」

当代译民 31:3 於是摩西就吩咐民众，说：“你们要武装起来攻打米甸！我们要为主在米甸人身上施行报应。”

思高本民 31:3 梅瑟於是吩咐人民说：「你们要选拔壮丁，武装起来，准备作战，进攻米德杨，在他们身上为上主雪仇。」

文理本民 31:3 摩西告民曰、尔中简人、执兵出征、攻米甸人、为耶和華复仇、

修订本民 31:3 摩西吩咐百姓说：“要在你们中间叫人带兵器去攻击米甸，为耶和華向米甸报仇。”

KJV 英民 31:3 And Moses spake unto the people, saying, Arm some of yourselves unto the war, and let them go against the Midianites, and avenge the LORD of Midian.

NIV 英民 31:3 So Moses said to the people, "Arm some of your men to go to war against the Midianites and to carry out the LORD'S vengeance on them."

和合本民 31:4 从以色列众支派中，每支派要打发一千人去打仗。”

拼音版民 31:4 Cóng Yǐsèliè zhòng zhīpài zhōng, měi zhīpài yào dǎfa yī qiā rén qù dǎzhàng.

吕振中民 31:4 你们要从以色列众支派中每支派一千人每支派一千人打发他们去打仗。」

新译本民 31:4 你们要从以色列众支派中每支派打发一千人去打仗。”

现代译民 31:4 以色列的每支族要派出一千人参战。」

当代译民 31:4 以色列的每族要派一千人出战。”

思高本民 31:4 以色列每支派应派遣一千人出征作战。」

文理本民 31:4 以色列支派、各出千人临陈、

修订本民 31:4 从以色列众支派中，每支派要派一千人去打仗。”

KJV 英民 31:4 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.

NIV 英民 31:4 Send into battle a thousand men from each of the tribes of Israel."

和合本民 31:5 于是从以色列千万人中，每支派交出一千人，共一万二千人，带着兵器预备打仗。

拼音版民 31:5 Yúshì cóng Yìsèliè qiāwàn rén zhōng, měi zhīpài jiāo chū yī qiā rén, gōng yī wàn èr qiā rén, dài zhe bīngqì yùbèi dǎzhàng.

吕振中民 31:5 于是从以色列众族系中、每支派就有一千人交出来，共一万二千人、都武装好了、准备打仗。

新译本民 31:5 于是从以色列千万人中，每支派选出一千人，共有一万二千人，都武装起来去打仗。

现代译民 31:5 於是，每支族选出一千人，参战的人数总共一万两千人。

当代译民 31:5 他们就在以色列众多的壮丁中每族选出一千人，合共一万二千人，他们都武装起来，准备作战。

思高本民 31:5 这样，每支派出一千人，以色列的部队共有一万二千武装出征的人。

文理本民 31:5 于是以色列支派各出千人、总计一万二千、执兵备战、

修订本民 31:5 于是从以色列千万人中，每支派征召一千人，一共一万二千名，带着兵器预备打仗。

KJV 英民 31:5 So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

NIV 英民 31:5 So twelve thousand men armed for battle, a thousand from each tribe, were supplied from the clans of Israel.

和合本民 31:6 摩西就打发每支派的一千人去打仗，并打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈同去，非尼哈手里拿着圣所的器皿和吹大声的号筒。

拼音版民 31:6 Móxī jiù dǎfa měi zhīpài de yī qiā rén qù dǎzhàng, bìng dǎfa jìsī YìlìYāsā de érzi Fēiníhā tóng qù. Fēiníhā shǒu lǐ ná zhe shèng suǒ de qìmǐn hé chuī dàshēng de hào tǒng.

吕振中民 31:6 摩西就每支派一千人打发他们去打仗，打发他们和祭司以利亚撒的儿子非尼哈去打仗，非尼哈手里拿着圣所的器物、和吹大声的号筒。

新译本民 31:6 摩西就打发每支派的一千人去打仗，并且派遣以利亚撒祭司的儿子非尼哈与他们一同去，非尼哈手里拿着圣所的器皿和吹大声的号筒。

现代译民 31:6 摩西派祭司以利亚撒的儿子非尼哈作他们的统帅；非尼哈带着圣所的器皿和吹信号的号角。

当代译民 31:6 摩西派遣他们出战，他命令以利亚撒祭司的儿子非尼哈拿着圣所的器皿和号筒随军出发。

思高本民 31:6 梅瑟就派遣他们——每支派一千人，出征作战，并派遣大司祭厄肋阿匝尔的儿子丕乃哈斯与他们同去，手内带着圣器和发号令的喇叭，

文理本民 31:6 摩西遣之、又遣祭司以利亚撒子非尼哈、执圣所之器、与示警之角、

修订本民 31:6 摩西派他们去打仗，每支派一千人；又派以利亚撒祭司的儿子非尼哈同去；非尼哈手里拿着圣所的器皿和吹号的号筒。

KJV 英民 31:6And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and the trumpets to blow in his hand.

NIV 英民 31:6Moses sent them into battle, a thousand from each tribe, along with Phinehas son of Eleazar, the priest, who took with him articles from the sanctuary and the trumpets for signaling.

和合本民 31:7 他们就照耶和华所吩咐摩西的，与米甸人打仗，杀了所有的男丁。

拼音版民 31:7 Tāmen jiù zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de, yǔ Mǐdiàn rén dǎzhàng, shā le suǒ yǒude nán dīng.

吕振中民 31:7 他们就照永恒主所吩咐摩西的、和米甸人打仗，把一切男的都杀了。

新译本民 31:7 他们就照着耶和华吩咐摩西的，去与米甸人作战，杀死了所有的男人。

现代译民 31:7 他们遵照上主给摩西的命令攻击米甸人，杀了他们所有的壮丁，

当代译民 31:7 他们照着主吩咐摩西的去跟米甸人交战，杀死了米甸所有的男丁，

思高本民 31:7 他们遂照上主对梅瑟所吩咐的，攻击了米德杨，杀了所有的男子。

文理本民 31:7 遂遵耶和华所谕摩西之命、与米甸战、歼其丁男、

修订本民 31:7 他们遵照耶和华所吩咐摩西的，与米甸打仗，杀了所有的男丁。

KJV 英民 31:7And they warred against the Midianites, as the LORD commanded Moses; and they slew all the males.

NIV 英民 31:7They fought against Midian, as the LORD commanded Moses, and killed every man.

和合本民 31:8 在所杀的人中，杀了米甸的五王，就是以未、利金、苏珥、户珥、利巴，又用刀杀了比珥的儿子巴兰。

拼音版民 31:8 Zài suǒ shā de rén zhōng, shā le Mǐdiàn de wǔ wáng, jiù shì Yǐwèi, Lìjīn, Sū er, Hù er, Lìbā, yòu yòng dāo shā le Bǐ er de érzi Bālán.

吕振中民 31:8 在那些被刺死的人以外、他们还杀了米甸的五个王、以未、利金、苏珥、户珥、利巴，又用刀杀了比珥的儿子巴兰。

新译本民 31:8 在那些被杀的人以外，还杀了米甸的五个王，就是以未、利金、苏珥、户珥和利巴；又用刀杀了比珥的儿子巴兰。

现代译民 31:8 包括米甸的五个王—以未、利金、苏珥、户珥、利巴。他们也杀了比珥的儿子巴兰。

当代译民 31:8 包括以未、利金、苏珥、户珥和利巴这五个王子；又杀了比珥的儿子巴兰。

思高本民 31:8 除这些被杀的以外，还杀了米德杨五个王子：厄威、勒耿、族尔、胡尔和勒巴；也用刀杀了贝敖尔的儿子巴郎。

文理本民 31:8 又杀米甸五王、以未、利金、苏珥、户珥、利巴、亦以刃戮比珥子巴兰、

修订本民 31:8 在所杀的人中，他们杀了米甸的王，就是以未、利金、苏珥、户珥、利巴五个米甸的王，又用刀杀了比珥的儿子巴兰。

KJV 英民 31:8And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they slew with the sword.

NIV 英民 31:8Among their victims were Evi, Rekem, Zur, Hur and Reba--the five kings of Midian. They also killed Balaam son of Beor with the sword.

和合本民 31:9 以色列人掳了米甸人的妇女孩子，并将他们的牲畜、羊群和所有的财物都夺了来，当作掳物。

拼音版民 31:9 Yǐsèliè rén lǔ le Mǐdiàn rén de fùnǚ hái zǐ, bìng jiàng tāmen de shēngchù, yáng qún, hé suǒyǒude cáiwù dōu duó le lái, dàng zuò lǔ wù,

吕振中民 31:9 以色列人掳了米甸人的妇女和小孩，又把他们的所有牲口、畜群、和资财都掠劫了来。

新译本民 31:9 以色列人掳了米甸人的妇女、孩子；又掳掠了他们所有的牲畜、羊群和财物；

现代译民 31:9 以色列人俘了米甸人的妇女和儿童，抢走了他们的牛群、羊群，掠夺了他们一切的财宝，

当代译民 31:9 以色列人俘掳了米甸的妇女和孩子，又掠夺了他们的牛羊和财物作为战利品。

思高本民 31:9 以色列子民俘虏了米德杨人的妇女和幼童，掠夺了他们所有的牲畜、羊群和财产；

文理本民 31:9 以色列人虏其妇孺、夺其牛羊、及其货财、

修订本民 31:9 以色列人掳了米甸的妇女和孩童，抢夺他们一切的牲畜、牛羊和所有的财物，

KJV 英民 31:9And the children of Israel took all the women of Midian captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

NIV 英民 31:9The Israelites captured the Midianite women and children and took all the Midianite herds, flocks and goods as plunder.

和合本民 31:10 又用火焚烧他们所住的城邑和所有的营寨。

拼音版民 31:10 Yòu yòng huǒ fùshāo tāmen suǒ zhù de chéngyì hé suǒyǒude yíng zhài,

吕振中民 31:10 将他们住的地方所有的城市、和所有的营房都用火焚烧；

新译本民 31:10 并用火烧了他们所住地方的一切城市和营寨；

现代译民 31:10 烧毁了他们所有的市镇和营地。

当代译民 31:10 他们用火焚烧米甸的城镇营盘，

思高本民 31:10 火烧了他们所住的一切城邑和营寨。

文理本民 31:10 所居之城邑、暨营垒、毁之以火、

修订本民 31:10 又用火焚烧了他们所住的一切城镇和所有的营寨。

KJV 英民 31:10And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles, with fire.

NIV 英民 31:10They burned all the towns where the Midianites had settled, as well as all their camps.

和合本民 31:11 把一切所夺的所掳的，连人带牲畜都带了去，

拼音版民 31:11 Bǎ yīqiè suǒ duó de, suǒ lǔ de, lián rén dài shēngchù dōu dài le qù,

吕振中民 31:11 把一切所掳获的、所抢得的、连人带牲口、都带了来；

新译本民 31:11 把一切夺来的和掳掠的，连人带牲畜都带走；

现代译民 31:11 他们把掠夺来的战利品一连人和牲畜都带走了，

当代译民 31:11 然后才把掠物和俘虏，不论人畜都一并带走。

思高本民 31:11 以後把一切所抢所夺之物，人和牲畜都带走，

文理本民 31:11 货财人物、劫之以归、

修订本民 31:11 以色列人把一切掳物和掠物，连人和牲畜都带走，

KJV 英民 31:11And they took all the spoil, and all the prey, both of men and of beasts.

NIV 英民 31:11They took all the plunder and spoils, including the people and animals,

和合本民 31:12 将所掳的人、所夺的牲畜、财物，都带到摩押平原，在约旦河边与耶利哥相对的营盘，交给摩西和祭司以利亚撒，并以色列的会众。

拼音版民 31:12 Jiàng suǒ lǔ de rén, suǒ duó de shēngchù, cáiwù, dōu dài dào Móyē píngyuán, zài Yuēdànhé bian yǔ Yēlìgē xiāngduì de yíng pán, jiāo gei Móxī hé jìsī YìlìYàsā, bìng Yìsèliè de huì zhòng.

吕振中民 31:12 将所掳掠的、和所抢得所掳获的、都带到摩押原野、约但河边与耶利哥相对的营盘，交给摩西、和祭司以利亚撒、跟以色列人会众。

新译本民 31:12 他们把俘虏的人和掳来的，以及夺来的东西，都带到摩押平原，约旦河边，和耶利哥相对的营地那里，交给摩西和以利亚撒祭司，以及以色列的会众。

现代译民 31:12 带到他们在耶利哥对岸约旦河边摩押平原的营地，交给摩西、以利亚撒，和以色列全会众。

当代译民 31:12 带到他们在耶利哥对面，约旦河边的摩押平原上，把战利品交给摩西、以利亚撒祭司和以色列全会众。

思高本民 31:12 把俘虏和所抢所夺之物，带到梅瑟和大司祭厄肋阿匝尔以及以色列子民全会众那里，即带到耶里哥的对门，约旦河边，摩阿布旷野中的营盘那里。

文理本民 31:12 以所虏之人与财物、携至摩押平原、约旦河滨、耶利哥相对之营垒、诣摩西及祭司以利亚撒、与以色列会众、○

修订本民 31:12 将俘虏、掠物、掳物带到摩押平原，在约旦河边与耶利哥相对的营地，交给摩西和以利亚撒祭司，以及以色列的会众。

KJV 英民 31:12 And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which are by Jordan near Jericho.

NIV 英民 31:12 and brought the captives, spoils and plunder to Moses and Eleazar the priest and the Israelite assembly at their camp on the plains of Moab, by the Jordan across from Jericho.

和合本民 31:13 摩西和祭司以利亚撒并会众一切的首领，都出到营外迎接他们。

拼音版民 31:13 Móxī hé jìsī YǐlìYàsā, bìng huì zhòng yīqiè de shǒulǐng, dōu chū dào yíng wai yíngjiē tāmen.

吕振中民 31:13 摩西和祭司以利亚撒、跟会众所有的首领、都出营外迎接他们。

新译本民 31:13 摩西和以利亚撒祭司，以及会众所有的领袖，都出到营外迎接他们。

现代译民 31:13 摩西、以利亚撒，和所有其他领袖都出营去迎接部队。

当代译民 31:13 摩西、以利亚撒祭司和民众的领袖都出到营外迎接他们凯旋归来。

思高本民 31:13 梅瑟和大司祭厄勒阿匝尔以及会众各首领，都到营外欢迎他们。

文理本民 31:13 摩西及祭司以利亚撒、暨诸会长、出营以迓、

修订本民 31:13 摩西和以利亚撒祭司，以及会众中所有的领袖，都出营迎接他们。

KJV 英民 31:13 And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.

NIV 英民 31:13 Moses, Eleazar the priest and all the leaders of the community went to meet them outside the camp.

和合本民 31:14 摩西向打仗回来的军长，就是千夫长、百夫长发怒。

拼音版民 31:14 Móxī xiàng dǎzhàng huí lái de jūnzhǎng, jiù shì qiā fū zhǎng, bǎifūzhǎng, fā nù,

吕振中民 31:14 摩西恼怒那些从战争上服役回来的军官、千夫长、百夫长。

新译本民 31:14 摩西对作战回来的军官，就是对千夫长和百夫长发怒。

现代译民 31:14 摩西对那些从战场回来的军官和指挥官们发怒，

当代译民 31:14 可是摩西看见他们带着米甸的妇女回来，就大发雷霆，

思高本民 31:14 梅瑟对作战回来的军官、千夫长和百夫长大发忿怒，

文理本民 31:14 摩西见自陈而归之军长、千夫长、百夫长、怒之曰、

修订本民 31:14 摩西向打仗回来的军官，就是千夫长和百夫长发怒。

KJV 英民 31:14 And Moses was wroth with the officers of the host, with the captains over thousands, and captains over hundreds, which came from the battle.

NIV 英民 31:14 Moses was angry with the officers of the army--the commanders of thousands and commanders of hundreds--who returned from the battle.

和合本民 31:15 对他们说：“你们要存留这一切妇女的活命吗？”

拼音版民 31:15 Duì tāmen shuō, nǐmen yào cún liú zhè yīqiè fùnǚ de huó méng ma,

吕振中民 31:15 对他们说：「你们让这一切女的都活着么？」

新译本民 31:15 摩西对他们说：“你们让这些妇女存活吗？”

现代译民 31:15 质问他们：“你们为甚麽让这些女人活着？”

当代译民 31:15 指责那些凯旋回来的军官说：“你们为甚麽让这些妇女活着？”

思高本民 31:15 向他们说：“你们为甚麽还让这一切妇女活着？”

文理本民 31:15 尔生存众妇乎、

修订本民 31:15 摩西对他们说：“你们要让这所有的妇女活着吗？”

KJV 英民 31:15 And Moses said unto them, Have ye saved all the women alive?

NIV 英民 31:15 "Have you allowed all the women to live?" he asked them.

和合本民 31:16 这些妇女，因巴兰的计谋，叫以色列人在毗珥的事上得罪耶和华，以致耶和华的会众遭遇瘟疫。

拼音版民 31:16 Zhèxiē fùnǚ yīn Bālán de jì móu, jiào Yǐsèliè rén zài pí Er de shì shàng de zuì yì Yēhéhuá, yǐzhì Yēhéhuá de huì zhòng zāoyù wēnyì.

吕振中民 31:16 你们看，这些女人正是因巴兰的计谋使以色列人在毗珥的事上对永恒主不忠实、以致疫症在永恒主会众中流行的。

新译本民 31:16 看哪，这些妇女因巴兰的计谋，使以色列人在毗珥的事上，得罪耶和华，以致瘟疫临到耶和华的会众身上。

现代译民 31:16 要知道，就是这些女人听了巴兰的话，在毗珥引诱人民背叛上主，使上主的子民遭遇

瘟疫。

当代译民 31:16 难道你们不知道就是她们听了巴兰的指示诱惑以色列人，在毗珥唆使他们违背主、敬拜假神，以致瘟疫降在我们身上的吗？

思高本民 31:16 看正是她们听了巴郎的话诱惑了以色列子民，在培敖尔事件上违背了上主，致使灾祸降在上主的会众身上。

文理本民 31:16 彼从巴兰之谋、使以色列族因奉毗珥、干罪于耶和华、致疫行于耶和华之会、

修订本民 31:16 看哪，正是这些妇女，因巴兰的话，在毗珥的事上导致以色列人背叛耶和华，以致耶和华的会众遭遇瘟疫。

KJV 英民 31:16 Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the LORD in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the LORD.

NIV 英民 31:16 "They were the ones who followed Balaam's advice and were the means of turning the Israelites away from the LORD in what happened at Peor, so that a plague struck the LORD'S people.

和合本民 31:17 所以，你们要把一切的男孩和所有已嫁的女子都杀了。

拼音版民 31:17 Suǒyǐ, nǐmen yào bǎ yīqiè de nánhái hé suǒ yǒu yǐ jià de nǚzi dōu shā le.

吕振中民 31:17 所以你们要把年青者中间一切男的都杀了，凡和人同房过、和男的共寝过的女人、也都要杀掉。

新译本民 31:17 现在你们要把所有的男孩都杀了，也要杀死所有与男人发生过关系的妇人。

现代译民 31:17 现在，你们要杀掉所有的男孩以及跟男人有过性关系的女人，

当代译民 31:17 你们要把所有的男孩和已婚的妇女杀死！

思高本民 31:17 如今应将所有的男童杀死，将所有认识过男人，与男人同过房的女人，都一律杀掉。

文理本民 31:17 当杀幼稚中诸男、并杀与男同寝诸妇、

修订本民 31:17 现在，你们要杀所有的男孩，也要把所有曾与男人同房共寝的女子都杀了。

KJV 英民 31:17 Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.

NIV 英民 31:17 Now kill all the boys. And kill every woman who has slept with a man,

和合本民 31:18 但女孩子中，凡没有出嫁的，你们都可以存留她的活命。

拼音版民 31:18 Dàn nǚhái zǐ zhōng, fán méiyǒu chūjià de, nǐmen dōu keyǐ cún liú tāde huó míng.

吕振中民 31:18 但是女人中一切年青的、未曾和男的同房共寝过的、你们就可以让她们活着归于你们。

新译本民 31:18 但女孩子中，没有与男人发生过关系的，你们都可以让她们活着。

现代译民 31:18 但可以为你们自己留下所有的女孩子和处女。

当代译民 31:18 至於那些还没有出嫁的女孩，就饶她们一命吧。

思高本民 31:18 至於那些没有与男人来往同过房的女童，可为你们保留。

文理本民 31:18 惟未与男同寝之幼女、尔可为己存其生命、

修订本民 31:18 但那些未曾与男人同房共寝的女孩，你们可以让她们存活。

KJV 英民 31:18 But all the women children, that have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

NIV 英民 31:18 but save for yourselves every girl who has never slept with a man.

和合本民 31:19 你们要在营外驻扎七日，凡杀了人的，和一切摸了被杀的，并你们所掳来的人口，第三日、第七日，都要洁净自己，

拼音版民 31:19 Nǐmen yào zài yíng wài zhù zhā qī rì. fán shā le rén de, hé yīqiè mó le bèi shā de, bìng nǐmen suǒ lǔ lái de rén kǒu, dì sān rì, dì qī rì, dōu yào jiéjìng zìjǐ,

吕振中民 31:19 你们要在营外扎营七天，凡杀过人的，凡触着被刺死的、第三天第七天你们都要给他们除罪染，你们和你们的俘虏都要这样行。

新译本民 31:19 你们要在营外驻扎七天，杀过人的和摸过死尸的，第三日和第七日都要洁净自己，你们和你们掳来的人都要这样行。

现代译民 31:19 你们当中杀了人的，或是碰过尸体的，要留在营外七天。在第叁天和第七天，你们要洁净自己和你们掳来的妇女，

当代译民 31:19 你们和这些俘虏在营外七天，凡是杀了人和碰过死人的都要在第叁天和第七天洁净自己，

思高本民 31:19 你们应七天住在营外；你们和你们的俘虏，凡杀过人，或接触过 首的，应在第叁天和第七天上取洁；

文理本民 31:19 尔曹居于营外七日、凡杀人、或扞尸者、必于三日七日自洁、所虏之人亦然、

修订本民 31:19 你们和你们所掳来的人，要住在营外七天；凡杀了人的，和一切摸了尸体的，要在第三日和第七日洁净自己。

KJV 英民 31:19 And do ye abide without the camp seven days: whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify both yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

NIV 英民 31:19 "All of you who have killed anyone or touched anyone who was killed must stay outside the camp seven days. On the third and seventh days you must purify yourselves

and your captives.

和合本民 31:20 也要因一切的衣服、皮物、山羊毛织的物和各种的木器，洁净自己。”

拼音版民 31:20 Ye yào yīn yīqiè de yīfu, pí wù, shānyáng máo zhī de wù, hé gèyàng de mù qì, jiéjìng zìjǐ.

吕振中民 31:20 至于一切衣服和皮物、一切山羊毛织物、和木具、你们也都要给它们除罪污。」

新译本民 31:20 你们也要洁净一切衣服、皮具、山羊毛织的物和木器。”

现代译民 31:20 也要洁净每一块衣料，以及用皮革、山羊毛，和木制的任何东西。」

当代译民 31:20 你们也要洁净自己所有的衣服、皮具、毛织品和木造的器皿。”

思高本民 31:20 对所有的衣服、皮具、毛织品和木器，都应行取洁礼。」

文理本民 31:20 当缘衣皮毛木诸物自洁、

修订本民 31:20 你们也要洁净一切的衣服，以及用皮革、山羊毛和木头做的任何东西。”

KJV 英民 31:20 And purify all your raiment, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood.

NIV 英民 31:20 Purify every garment as well as everything made of leather, goat hair or wood."

和合本民 31:21 祭司以利亚撒对打仗回来的兵丁说：“耶和华所吩咐摩西律法中的条例乃是这样：

拼音版民 31:21 Jìsī Yǐlì Yàsā duì dǎzhàng huí lái de bīng dīng shuō, Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī lǚfǎ zhōng de tiáolì nǎi shì zhèyàng,

吕振中民 31:21 祭司以利亚撒对那些曾经去战场打仗的人说：「永恒主所吩咐摩西礼节律上的条例乃是这样：

新译本民 31:21 以利亚撒祭司对打仗回来的兵丁说：“这是耶和华吩咐摩西的律例：

现代译民 31:21 祭司以利亚撒对那些打仗回来的人说：「上主给摩西的条例是这样：

当代译民 31:21 以利亚撒祭司对士兵说：“以下是主吩咐摩西的规例：

思高本民 31:21 大司祭厄肋阿匝尔对作战回来的军队说：「这是上主吩咐梅瑟的法令：

文理本民 31:21 祭司以利亚撒告临陈之军士曰、耶和华所谕摩西之典章、即此、

修订本民 31:21 以利亚撒祭司对打仗回来的士兵说：“耶和华所吩咐摩西律法中的条例是这样：

KJV 英民 31:21 And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the law which the LORD commanded Moses;

NIV 英民 31:21 Then Eleazar the priest said to the soldiers who had gone into battle, "This is the requirement of the law that the LORD gave Moses:

和合本民 31:22 金、银、铜、铁、锡、铅，

拼音版民 31:22 Jīn, yín, tóng, tiě, xī, yán,

吕振中民 31:22 金、银、铜、铁、锡、铅、

新译本民 31:22 金、银、铜、铁、锡、铅、

现代译民 31:22 所有烧不坏的东西，像金、银、铜、铁、锡、铅，要经过火的洁净，其余的东西要用水洗净。

当代译民 31:22 金、银、铜、铁、锡和铅以及一切耐火的都要用火去烧，然后用除污秽的水加以洁净；不能耐火的要用水来洗净。

思高本民 31:22 金银、铜、铁、锡、铅、

文理本民 31:22 惟金银铜铁锡铅、

修订本民 31:22 金、银、铜、铁、锡、铅、

KJV 英民 31:22 Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,

NIV 英民 31:22 Gold, silver, bronze, iron, tin, lead

和合本民 31:23 凡能见火的，你们要叫它经火，就为洁净，然而还要用除污秽的水洁净它；凡不能见火的，你们要叫它过水。

拼音版民 31:23 Fán néng jiàn huǒ de, nǐmen yào jiào tā jìng huǒ jiù wéi jiéjìng, ránér hái yào yòng chú wūhuì de shuǐ jiéjìng tā. fán bùnéng jiàn huǒ de, nǐmen yào jiào tā guō shuǐ.

吕振中民 31:23 凡能进火的东西、你们要使它经过火，就洁净了，不过还要用除污秽的水去除罪染；凡不能进火的、你们要使它经过水。

新译本民 31:23 能够经火的东西，你们都要使它经火，就算是洁净了，但还要用除污水洁净它；不能经火的，你们要使它经过水。

现代译民 31:23 所有烧不坏的东西，像金、银、铜、铁、锡、铅，要经过火的洁净，其余的东西要用水洗净。

当代译民 31:23 金、银、铜、铁、锡和铅以及一切耐火的都要用火去烧，然后用除污秽的水加以洁净；不能耐火的要用水来洗净。

思高本民 31:23 凡能耐火之物，应经过火，再以取洁水取洁，才算洁净；凡不能耐火之物，应经过水洗。

文理本民 31:23 能胜火者、当使经火、然后为洁、亦当涤以去污之水、如不克胜火之物、必涤以水、

修订本民 31:23 凡能耐火的，你们要使它经过火，它就洁净，然而还要用除污秽的水来洁净它；凡不能耐火的，你们要使它经过水。

KJV 英民 31:23 Every thing that may abide the fire, ye shall make it go through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall be purified with the water of separation: and all that abideth not the fire ye shall make go through the water.

NIV 英民 31:23 and anything else that can withstand fire must be put through the fire, and then it will be clean. But it must also be purified with the water of cleansing. And whatever cannot withstand fire must be put through that water.

和合本民 31:24 第七日，你们要洗衣服，就为洁净，然后可以进营。”

拼音版民 31:24 Dì qī rì, nǐmen yào xǐ yīfu, jiù wéi jiéjìng, ránhòu keyǐ jìn yíng.

吕振中民 31:24 第七天要把衣服洗净，你们就洁净了；然后可以进营。」

新译本民 31:24 第七日，你们要洗衣服，就为洁净；然后才可以进营。”

现代译民 31:24 第七天，你们必须洗涤自己的衣服，这样你们就算洁净，可以进入营地。」

当代译民 31:24 到了第七天，你们要洗涤衣服，这样，你们才算是洁净的；然后你们就可以返回营去。”

思高本民 31:24 第七天应洗你们的衣服，你们才算洁净，然後方可回营。」

文理本民 31:24 越至七日、尔当浣衣、然后为洁、可入于营、○

修订本民 31:24 第七日，你们要洗衣服，才为洁净，然后可以进营。”

KJV 英民 31:24 And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp.

NIV 英民 31:24 On the seventh day wash your clothes and you will be clean. Then you may come into the camp."

和合本民 31:25 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 31:25 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 31:25 永恒主对摩西说：

新译本民 31:25 耶和华对摩西说：

现代译民 31:25 上主对摩西说：

当代译民 31:25 主吩咐摩西说：“你和以利亚撒祭司以及各族长要统计一下俘虏和牲畜的数目，

思高本民 31:25 上主又训示梅瑟说：「

文理本民 31:25 耶和华谕摩西曰、

修订本民 31:25 耶和华对摩西说：

KJV 英民 31:25 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 31:25 The LORD said to Moses,

和合本民 31:26 “你和祭司以利亚撒，并会众的各族长，要计算所掳来的人口和牲畜的总数。

拼音版民 31:26 Nǐ hé jìsī YǐlìYāsā, bìng huì zhòng de gè zúzhǎng, yào jìsuàn suǒ lǔ lái de rén kǒu hé shēngchù de zǒng shù.

吕振中民 31:26 「你和祭司以利亚撒跟会众各父系的家长要登记所掳掠所抢得的人和牲口的总数。

新译本民 31:26 “你和以利亚撒祭司，以及会众的各族长，要计算俘掳的人和掠得的牲畜的总数。

现代译民 31:26 「你和以利亚撒，以及其他的领袖们要把掠夺来的战利品，连人带牲畜都数点一下，

当代译民 31:26 主吩咐摩西说：“你和以利亚撒祭司以及各族长要统计一下俘虏和牲畜的数目，

思高本民 31:26 你和厄肋阿匝尔司祭以及会众的家长，应统计一下掠夺的胜利品，无论是人或牲畜，

文理本民 31:26 汝与祭司以利亚撒、暨会中族长、宜计所虏之人与畜、

修订本民 31:26"你和以利亚撒祭司，以及会众的各父系家长，要计算所掳掠的人和牲畜的总数。

KJV 英民 31:26Take the sum of the prey that was taken, both of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation:

NIV 英民 31:26"You and Eleazar the priest and the family heads of the community are to count all the people and animals that were captured.

和合本民 31:27 把所掳来的分作两半：一半归与出去打仗的精兵；一半归与全会众。

拼音版民 31:27 Bǎ suǒ lǔ lái de fēn zuò liǎng bàn, yī bàn guī yǔ chū qù dǎzhàng de jīng bīng, yī bàn guī yǔ quánhuì zhòng.

吕振中民 31:27 你要把所抢得的分为两半，一半给出去打仗精于战事的人，一半给全会众。

新译本民 31:27 你要把掠夺得的分为两半，一半给出去打仗的人，一半给全体会众。

现代译民 31:27 然后平分为两半，一半给军队，另一半给其余的会众。

当代译民 31:27 然后把这些战利品分成两分：一分给出征的战士，另一分给所有的人民。

思高本民 31:27 然後把胜利品平分，一半给出征作战的兵士，一半给其余全体会众。

文理本民 31:27 分之有二、一归临陈之军士、一归会众、

修订本民 31:27 要把所掳掠的分成两半：一半给那出去打仗的精兵，一半给全会众。

KJV 英民 31:27And divide the prey into two parts; between them that took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation:

NIV 英民 31:27Divide the spoils between the soldiers who took part in the battle and the rest of the community.

和合本民 31:28 又要从出去打仗所得的人口、牛、驴、羊群中，每五百取一，作为贡物奉给耶和華。

拼音版民 31:28 Yòu yào cóng chū qù dǎzhàng suǒ de de rénkǒu, niú, lǘ, yáng qún zhōng, měi wǔ bǎi qǔ yī, zuò wéi gòng wù fèng gei Yēhéhuá.

吕振中民 31:28 你要从出去打仗的战士提出贡物来、奉给永恒主；无论是由人口、由牛、由驴、由羊群之中、都要每五百取一。

新译本民 31:28 你又要从出去打仗的人所得的，无论是人、牛、驴，或羊群之中，抽出五百分之一作

贡物奉给耶和華；

现代译民 31:28 从给军队的那一半中要留下五百分之一作献给上主的贡物，就是每五百俘虏中留下一人；牛、驴、绵羊、山羊也都一样。

当代译民 31:28 不论战士分得的是人、牛、驴或是羊，都要从中抽出五百分之一交给以利亚撒祭司作为给我的奉献；

思高本民 31:28 由出征作战的兵士所得的一分中，抽出五百分之一，不论是人、牛、驴或羊，奉献给上主；

文理本民 31:28 临陈军士所得之半、人驴牛羊、五百输一、贡于耶和華、

修订本民 31:28 再从那出去打仗的战士所得的人、牛、驴、羊中，每五百取一，献给耶和華為贡物。

KJV 英民 31:28 And levy a tribute unto the Lord of the men of war which went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep:

NIV 英民 31:28 From the soldiers who fought in the battle, set apart as tribute for the LORD one out of every five hundred, whether persons, cattle, donkeys, sheep or goats.

和合本民 31:29 从他们一半之中，要取出来交给祭司以利亚撒，作为耶和華的举祭。

拼音版民 31:29 Cóng tāmen yī bàn zhī zhōng, yào qǔ chūlai jiāo gei jìsī Yǐlì Yāsā, zuòwéi Yēhéhuá de jǔ jì.

吕振中民 31:29 你们要从他们那半份之中取去、交给祭司以利亚撒，作为奉给永恒主的提献物。

新译本民 31:29 你们要从他们那一半中抽出，交给以利亚撒祭司，作耶和華的举祭。

现代译民 31:29 把这些交给祭司以利亚撒作献给上主的特别贡物。

当代译民 31:29 不论战士分得的是人、牛、驴或是羊，都要从中抽出五百分之一交给以利亚撒祭司作为给我的奉献；

思高本民 31:29 把所取出的交给厄肋阿匝尔司祭，作为属于上主的献仪。

文理本民 31:29 付诸祭司以利亚撒、以为举祭、献于耶和華、

修订本民 31:29 要从他们那一半中取出这些，交给以利亚撒祭司，作为耶和華的举祭。

KJV 英民 31:29 Take it of their half, and give it unto Eleazar the priest, for an heave offering of the LORD.

NIV 英民 31:29 Take this tribute from their half share and give it to Eleazar the priest as the LORD'S part.

和合本民 31:30 从以色列人的一半之中，就是从人口、牛、驴、羊群、各样牲畜中，每五十取一，交给看守耶和華帐幕的利未人。”

拼音版民 31:30 Cóng Yǐsèliè rén de yī bàn zhī zhōng, jiù shì cóng rénkǒu, niú, lǘ, yáng qún, gè yàng shēngchù zhōng, měi wǔ shí qǔ yī, jiāo gei kānshǒu Yēhéhuá zhàngmù de Lìwèi rén.

吕振中民 31:30 从以色列人那半份之中、无论是由人口、由牛、由驴、由羊群、由各样牲口之中、你都要将他们所拥有的、每五十取一，交给守尽永恒主帐幕之职守的利未人。」

新译本民 31:30 从以色列人那一半中，无论是人、牛、驴、羊群，或是各样牲畜，都要抽出五十分之一，交给负责看守耶和華帐幕的利未人。”

现代译民 31:30 从给人民的那一半中，无论是俘虏、牛、驴、绵羊、山羊，要拿出五分之一给看管上主圣幕的利未人。」

当代译民 31:30 以色列人的那一分，不论是人、牛、驴、羊或是其他牲畜，也要从中抽出五十分之一交给在会幕里服务的利未人。”

思高本民 31:30 由以色列子民分得的一半中，应抽出五十分之一，不论是人、牛、驴、羊，或是其他牲畜，交给那些在上主会幕内服务的利未人。」

文理本民 31:30 以色列人所得之半、人驴牛羊、与各牲畜、五十输一、以给守耶和華幕之利未人、

修订本民 31:30 又要从以色列人的那一半中，就是从人、牛、驴、羊，各样牲畜中，每五十取一，交给照管耶和華帐幕的利未人。”

KJV 英民 31:30 And of the children of Israel's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them unto the Levites, which keep the charge of the tabernacle of the LORD.

NIV 英民 31:30 From the Israelites' half, select one out of every fifty, whether persons, cattle, donkeys, sheep, goats or other animals. Give them to the Levites, who are responsible for the care of the LORD'S tabernacle."

和合本民 31:31 于是，摩西和祭司以利亚撒照耶和華所吩咐摩西的行了。

拼音版民 31:31 Yúshì Móxī hé jìsī YǐlìYāsā zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de xíng le.

吕振中民 31:31 于是摩西和祭司以利亚撒照永恒主所吩咐摩西的去行。

新译本民 31:31 于是，摩西和以利亚撒祭司照着耶和華吩咐摩西的行了。

现代译民 31:31 摩西和以利亚撒照着上主的命令做了。

当代译民 31:31 於是摩西和以利亚撒祭司就照着主的吩咐去行了。

思高本民 31:31 梅瑟和厄肋阿匝尔司祭就照上主吩咐梅瑟的做了。

文理本民 31:31 摩西及祭司以利亚撒、遵耶和華所谕而行、

修订本民 31:31 于是摩西和以利亚撒祭司遵照耶和華所吩咐摩西的做了。

KJV 英民 31:31 And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 31:31 So Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.

和合本民 31:32 除了兵丁所夺的财物以外，所掳来的：羊六十七万五千只，

拼音版民 31:32 Chúle bīng dīng suǒ duó de cáiwù yǐwài, suǒ lǔ lái de, yáng liù shí qī wàn wǔ qiā zhī.

吕振中民 31:32 所抢得的东西、就是打仗人劫夺到的掠物所剩下来的、有羊六十七万五千只，

新译本民 31:32 掠得的东西，就是打仗的人所掳掠剩下来的，共有羊六十七万五千只，

现代译民 31:32 除了兵士自己留下的财物，他们掠夺来的战利品如下：羊六十七万五千只，

当代译民 31:32 战士们除了掳获财物以外，还夺得六十七万五千只羊，

思高本民 31:32 作战部队所掠夺的物品，尚存的战利品，计有羊六十七万五千只，

文理本民 31:32 军士所虏之物外、计获羊六十七万五千、

修订本民 31:32 除了士兵所夺的财物以外，所掳来的有羊六十七万五千只，

KJV 英民 31:32 And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

NIV 英民 31:32 The plunder remaining from the spoils that the soldiers took was 675,000 sheep,

和合本民 31:33 牛七万二千只，

拼音版民 31:33 Niú qī wàn èr qiā zhī.

吕振中民 31:33 牛七万二千只，

新译本民 31:33 牛七万二千头，

现代译民 31:33 牛七万两千头，

当代译民 31:33 七万二千头牛，

思高本民 31:33 牛七万二千头，

文理本民 31:33 牛七万二千、

修订本民 31:33 牛七万二千头，

KJV 英民 31:33 And threescore and twelve thousand beeves,

NIV 英民 31:33 72,000 cattle,

和合本民 31:34 驴六万一千匹，

拼音版民 31:34 Lǘ liù wàn yī qiā pǐ.

吕振中民 31:34 驴六万一千匹，

新译本民 31:34 驴六万一千头，

现代译民 31:34 驴六万一千匹，

当代译民 31:34 六万一千头驴，

思高本民 31:34 驴六万一千匹；

文理本民 31:34 驴六万一千、

修订本民 31:34 驴六万一千匹；

KJV 英民 31:34And threescore and one thousand asses,

NIV 英民 31:3461,000 donkeys

和合本民 31:35 女人共三万二千口，都是没有出嫁的。

拼音版民 31:35 Nǚrén gōng sān wàn èr qiā kǒu, dōu shì méiyǒu chūjià de.

吕振中民 31:35 人口、未曾和男的同房共寝过的、共有三万二千人。

新译本民 31:35 没有与男人发生过关系的妇人三万二千人。

现代译民 31:35 处女叁万两千名。

当代译民 31:35 未婚女子叁万二千名；

思高本民 31:35 人口，尚未与男人来往同过房的女人，计有叁万二千。

文理本民 31:35 未与男同寝之女、三万二千、

修订本民 31:35 至于人，就是未曾与男人同房共寝的女子，总共三万二千名。

KJV 英民 31:35And thirty and two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

NIV 英民 31:35and 32,000 women who had never slept with a man.

和合本民 31:36 出去打仗之人的分，就是他们所得的那一半，共计羊三十三万七千五百只，

拼音版民 31:36 Chū qù dǎzhàng zhī rén de fèn, jiù shì tāmen suǒ de de nà yī bàn, gòng jì yáng sān shí sān wàn qī qiā wǔ bǎi zhī,

吕振中民 31:36 出去打仗的人的份、就是那半份、其数目共计羊三十三万七千五百只；

新译本民 31:36 出去打仗的人的分，就是他们所得的那一半，羊共有三十三万七千五百只；

现代译民 31:36 出征的军队得到的一半是：羊叁十叁万七千五百只，

当代译民 31:36 所以，战士所得的一分是：叁十叁万七千五百只羊，

思高本民 31:36 出征作战所得的一半，计羊叁十叁万七千五百只；

文理本民 31:36 临陈者所得之半、计羊三十三万七千五百、

修订本民 31:36 出去打仗之人的那分，就是他们所得的一半，共计羊三十三万七千五百只，

KJV 英民 31:36And the half, which was the portion of them that went out to war, was in

number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep:

NIV 英民 31:36The half share of those who fought in the battle was: 337,500 sheep,

和合本民 31:37 从其中归耶和华为贡物的，有六百七十五只；

拼音版民 31:37 Cóng qízhōng guī Yēhéhuá wéi gòng wù de, yǒu liù bǎi qī shí wǔ zhī.

吕振中民 31:37 从这些羊之中取为贡物奉给永恒主的、有六百七十五只：

新译本民 31:37 这些羊群中，归耶和华作贡物的，有六百七十五只。

现代译民 31:37 其中六百七十五只是献给上主的贡物；

当代译民 31:37 其中献给主作礼物的是六百七十五只；

思高本民 31:37 由这些羊中，给上主作献仪的，为六百七十五只；

文理本民 31:37 贡于耶和华者、六百七十五、

修订本民 31:37 其中归耶和华为贡物的羊，六百七十五只；

KJV 英民 31:37And the LORD's tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.

NIV 英民 31:37of which the tribute for the LORD was 675;

和合本民 31:38 牛三万六千只，从其中归耶和华为贡物的，有七十二只；

拼音版民 31:38Niú sān wàn liù qiā zhī, cóng qízhōng guī Yēhéhuá wéi gòng wù de, yǒu qī shí èr zhī.

吕振中民 31:38 牛三万六千只，取为贡物奉给永恒主的、有七十二只：

新译本民 31:38 牛三万六千头，归耶和华为贡物的，有七十二只。

现代译民 31:38 牛叁万六千头，其中七十二头是献给上主的贡物；

当代译民 31:38 牛的数目是叁万六千头，其中献给主作礼物的是七十二头；

思高本民 31:38 牛叁万六千头，给上主作献仪的，为七十二头；

文理本民 31:38 牛三万六千、贡于耶和华者七十二、

修订本民 31:38 牛三万六千头，其中归耶和华为贡物的七十二头；

KJV 英民 31:38And the beeves were thirty and six thousand; of which the LORD's tribute was threescore and twelve.

NIV 英民 31:3836,000 cattle, of which the tribute for the LORD was 72;

和合本民 31:39 驴三万零五百匹，从其中归耶和华为贡物的，有六十一匹；

拼音版民 31:39Lǘ sān wàn líng wǔ bǎi pǐ, cóng qízhōng guī Yēhéhuá wéi gòng wù de, yǒu liù shí yī pǐ.

吕振中民 31:39 驴三万零五百匹，取为贡物奉给永恒主的、有六十一匹：

新译本民 31:39 驴三万零五百头，归耶和華為贡物的有六十一匹。

现代译民 31:39 驴叁万零五百匹，其中六十一匹是献给上主的贡物；

当代译民 31:39 驴是叁万零五百头，其中献给主作礼物的是六十一头；

思高本民 31:39 驴叁万五百匹，给上主作献仪的，为六十一匹；

文理本民 31:39 驴三万有五百、贡于耶和華者六十一、

修订本民 31:39 驴三万零五百匹，其中归耶和華為贡物的六十一匹；

KJV 英民 31:39 And the asses were thirty thousand and five hundred; of which the LORD's tribute was threescore and one.

NIV 英民 31:39 30,500 donkeys, of which the tribute for the LORD was 61;

和合本民 31:40 人一万六千口，从其中归耶和華的，有三十二口。

拼音版民 31:40 Rén yī wàn liù qiā kǒu, cóng qízhōng guī Yēhéhuá de, yǒu sān shí èr kǒu.

吕振中民 31:40 人口一万六千，取为贡物奉给永恒主的、有三十二人。

新译本民 31:40 人口一万六千，归给耶和華作贡物的，有三十二人。

现代译民 31:40 处女一万六千名，其中叁十二名归给上主。

当代译民 31:40 人的数目是一万六千名，其中献给主作礼物的是叁十二人。

思高本民 31:40 人口一万六千，给上主作献仪的，为叁十二人。

文理本民 31:40 人一万六千、贡于耶和華者三十二、

修订本民 31:40 人一万六千名，其中归耶和華的三十二名。

KJV 英民 31:40 And the persons were sixteen thousand; of which the LORD's tribute was thirty and two persons.

NIV 英民 31:40 16,000 people, of which the tribute for the LORD was 32.

和合本民 31:41 摩西把贡物，就是归与耶和華的举祭，交给祭司以利亚撒，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版民 31:41 Móxī bǎ gòng wù, jiù shì guīyǔ Yēhéhuá de jǔ jì, jiāo gei jìsī YìlìYāsā, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

吕振中民 31:41 摩西把贡物、就是奉给永恒主的提献物、交给祭司以利亚撒，都照永恒主所吩咐摩西的。

新译本民 31:41 摩西照着耶和華吩咐他的，把贡物，就是耶和華的举祭，交给以利亚撒祭司。

现代译民 31:41 摩西遵照上主的命令把贡物交给以利亚撒作献给上主的特别贡物。

当代译民 31:41 摩西照着主的吩咐，把归给主的礼物交给以利亚撒祭司。

思高本民 31:41 梅瑟就照上主对他所吩咐的，将取出作为上主献仪的一份，交给了厄肋阿匝尔司祭。

文理本民 31:41 所贡于耶和华、以为举祭者、摩西付诸祭司以利亚撒、遵耶和华所命、

修订本民 31:41 摩西把贡物，就是归给耶和华的举祭，交给以利亚撒祭司，是照耶和华所吩咐摩西的。

KJV 英民 31:41 And Moses gave the tribute, which was the LORD's heave offering, unto Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 31:41 Moses gave the tribute to Eleazar the priest as the LORD'S part, as the LORD commanded Moses.

和合本民 31:42 以色列人所得的那一半，就是摩西从打仗的人取来分给他们的。

拼音版民 31:42 Yìsèliè rén suǒ de de nà yī bàn, jiù shì Móxī cóng dǎzhàng de rén qǔ lái fēn gei tāmen de.

吕振中民 31:42 以色列人所得的那半份、就是摩西从打仗的人取来分给他们的。

新译本民 31:42 以色列人所得的那一半，就是摩西从打仗的人取来分给他们的

现代译民 31:42 会众得到的一半跟军队得到的一样：

当代译民 31:42 分给民众的那一分跟战士所分得的是一样。

思高本民 31:42 至於梅瑟分配给以色列子民的那一半，即与作战的兵士平分出来的，

文理本民 31:42 军士所获之物、摩西取其半、归以色列会众者、

修订本民 31:42 以色列人所得的另一半，是摩西从打仗的人取来分给他们的。

KJV 英民 31:42 And of the children of Israel's half, which Moses divided from the men that warred,

NIV 英民 31:42 The half belonging to the Israelites, which Moses set apart from that of the fighting men--

和合本民 31:43 (会众的那一半有：羊三十三万七千五百只，

拼音版民 31:43 (Huì zhòng de nà yī bàn yǒu, yáng sān shí sān wàn qī qiā wǔ bǎi zhī.

吕振中民 31:43 [会众的那半份、有羊三十三万七千五百只，

新译本民 31:43 (属于会众的那一半，有羊三十三万七千五百只，

现代译民 31:43 羊叁十叁万七千五百只，

当代译民 31:43 分给民众的那一分跟战士所分得的是一样。

思高本民 31:43 那属于会众的一半，计有羊叁十叁万七千五百只，

文理本民 31:43 计羊三十三万七千五百、

修订本民 31:43 会众的这一半有羊三十三万七千五百只，

KJV 英民 31:43 (Now the half that pertained unto the congregation was three hundred

thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

NIV 英民 31:43the community's half--was 337,500 sheep,

和合本民 31:44牛三万六千只，

拼音版民 31:44Niú sān wàn liù qiā zhī.

吕振中民 31:44 牛三万六千只，

新译本民 31:44 牛三万六千头，

现代译民 31:44 牛叁万六千头，

当代译民 31:44 分给民众的那一分跟战士所分得的是一样。

思高本民 31:44 牛叁万六千头，

文理本民 31:44 牛三万六千、

修订本民 31:44 牛三万六千头，

KJV 英民 31:44And thirty and six thousand beeves,

NIV 英民 31:4436,000 cattle,

和合本民 31:45驴三万零五百匹，

拼音版民 31:45Lǘ sān wàn líng wǔ bǎi pǐ.

吕振中民 31:45 驴三万零五百匹，

新译本民 31:45 驴三万零五百头，

现代译民 31:45 驴叁万零五百匹，

当代译民 31:45 分给民众的那一分跟战士所分得的是一样。

思高本民 31:45 驴叁万五百匹，

文理本民 31:45 驴三万有五百、

修订本民 31:45 驴三万零五百匹，

KJV 英民 31:45And thirty thousand asses and five hundred,

NIV 英民 31:4530,500 donkeys

和合本民 31:46人一万六千口。)

拼音版民 31:46Rén yī wàn liù qiā kǒu.)

吕振中民 31:46 人口一万六千]；

新译本民 31:46 人口一万六千)；

现代译民 31:46 处女一万六千名。

当代译民 31:46 分给民众的那一分跟战士所分得的是一样。

思高本民 31:46 人口一万六千。

文理本民 31:46 人一万六千、

修订本民 31:46 人一万六千名。

KJV 英民 31:46 And sixteen thousand persons;)

NIV 英民 31:46 and 16,000 people.

和合本民 31:47 无论是人口是牲畜，摩西每五十取一，交给看守耶和华帐幕的利未人，是照耶和华所吩咐摩西的。

拼音版民 31:47 Wúlùn shì rénkǒu shì shēngchù, Móxī mei wǔ shí qǔ yī, jiāo gei kānshǒu Yē héhuá zhàngmù de Lìwèi rén, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

吕振中民 31:47 摩西取了以色列人那半份、无论由人由牲口之中、他都将他们所有的每五十取一，交给守尽帐幕职守的利未人，照永恒主所吩咐摩西的。

新译本民 31:47 摩西照着耶和华吩咐他的，从属于以色列人的那一半，无论是人口或是牲畜，都抽出五分之一，交给负责看守耶和华帐幕的利未人。

现代译民 31:47 摩西从这些战利品中，连人带牲畜，拿出五分之一来，照着上主的命令交给看管上主圣幕的利未人。

当代译民 31:47 摩西照着主的吩咐，在其中抽出五分之一交给在会幕里服务的利未人。

思高本民 31:47 梅瑟照上主对他所吩咐的，由属于以色列子民的这一半，抽出五分之一的人和牲畜，交给了那些在上主会幕内服务的肋未人。

文理本民 31:47 摩西由斯人畜、五十取一、以给守耶和华幕之利未人、遵耶和华所命、○

修订本民 31:47 无论是人或牲畜，摩西都每五十取一，交给照管耶和华帐幕的利未人，是照耶和华所吩咐摩西的。

KJV 英民 31:47 Even of the children of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle of the LORD; as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 31:47 From the Israelites' half, Moses selected one out of every fifty persons and animals, as the LORD commanded him, and gave them to the Levites, who were responsible for the care of the LORD'S tabernacle.

和合本民 31:48 带领千军的各军长，就是千夫长、百夫长，都近前来见摩西，

拼音版民 31:48 Dàilǐng qiā jūn de gè jūnzhǎng, jiù shì qiā fū zhǎng, bǎifūzhǎng, dōu jìn qián lái jiàn Móxī,

吕振中民 31:48 统领军队系统的官、就是千夫长百夫长、都走近前来见摩西，

新译本民 31:48 统领万军的军长、千夫长和百夫长，都来见摩西，

现代译民 31:48 率领军队的军官们去见摩西，

当代译民 31:48 出战的军官们来见摩西说：

思高本民 31:48 出征作战的军官，千夫长和百夫长，来到梅瑟前，

文理本民 31:48 军长、千夫长、百夫长、咸就摩西、

修订本民 31:48 带领众军队的军官，就是千夫长、百夫长，进到摩西那里，

KJV 英民 31:48And the officers which were over thousands of the host, the captains of thousands, and captains of hundreds, came near unto Moses:

NIV 英民 31:48Then the officers who were over the units of the army--the commanders of thousands and commanders of hundreds--went to Moses

和合本民 31:49 对他说：“仆人权下的兵，已经计算总数，并不缺少一人。”

拼音版民 31:49Duì tā shuō, pú rén quán xià de bīng yǐ jīng jì suàn zǒng shǔ, bīng bù duǎn shǎo yī rén.

吕振中民 31:49 对摩西说：「你仆人已经登记我们手下战士的总数，并不缺少一人。」

新译本民 31:49 对摩西说：“你仆人手下作战的士兵，已经计算总数，没有缺少一人。”

现代译民 31:49 说：「我们已经数点属下的兵士，一个都没有少。」

当代译民 31:49 “属下统计了出战的士兵的数目，发觉我们并没有损失一兵一卒。”

思高本民 31:49 对他说：「你的仆人们调查了所属的作战士兵，一个也没有少。」

文理本民 31:49 曰、尔仆核所统之军士、不损一人、

修订本民 31:49 对他说：“你的仆人已经计算属下战士的总数，一个也没有少。”

KJV 英民 31:49And they said unto Moses, Thy servants have taken the sum of the men of war which are under our charge, and there lacketh not one man of us.

NIV 英民 31:49and said to him, "Your servants have counted the soldiers under our command, and not one is missing.

和合本民 31:50 如今我们将各人所得的金器，就是脚链子、镯子、打印的戒指、耳环、手钏，都送来为耶和华的供物，好在耶和华面前为我们的生命赎罪。”

拼音版民 31:50Rújīn wǒmen jiàng gè rén suǒ de de jīn qì, jiù shì jiǎo liàn zi, zhuó zi, dǎ yìn de jìè zhǐ, ěr huán, shǒu chuàn, dōu sòng lái wéi Yēhéhuá de gòng wù, hǎo zài Yēhéhuá miàn qián wéi wǒmen de shēng mìng shú zuì.

吕振中民 31:50 如今我们将奉给永恒主的供物、都带来了，各人带他所得的金器、脚链子（或译：脚环）、镯子、打印戒指、耳环、手钏，好在永恒主面前为我们自己除罪。」

新译本民 31:50 现在我们把耶和华的供物，都送来了，就是我们各人所得的金器、脚链子、镯子、打印戒指、耳环、手钏，好在耶和华面前，为我们自己赎罪。”

现代译民 31:50 所以我们把每一个人夺来的金首饰、手镯、臂镯、戒指、耳环、项链等，带来献给上主，作为我们生命的赎价，希望上主保佑我们。」

当代译民 31:50 现在我们把所得的金器例如臂环、镯子、图章、戒指、耳环、项链等，都献给主作赎价。”

思高本民 31:50 为此我们每人将所获得的金器，如臂镯、腕镯、戒指、耳环和项链，献於上主作献仪，好在上主面前为我们赎罪。」

文理本民 31:50 兹携礼物、献于耶和华、各随所得之金珠、足链、手钏、指环、耳环、臂钏、以为己命赎罪于耶和华前、

修订本民 31:50 如今我们把各人所得的金器，就是脚链子、手镯、打印的戒指、耳环、项链，都送给耶和华为供物，好在耶和华面前为我们赎罪。”

KJV 英民 31:50We have therefore brought an oblation for the LORD, what every man hath gotten, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our souls before the LORD.

NIV 英民 31:50So we have brought as an offering to the LORD the gold articles each of us acquired--armlets, bracelets, signet rings, earrings and necklaces--to make atonement for ourselves before the LORD."

和合本民 31:51 摩西和祭司以利亚撒就收了他们的金子，都是打成的器皿。

拼音版民 31:51 Móxī hé jìsī YǐlǐYàsā jiù shōu le tāmen de jīnzi, dōu Shìdǎ chéng de qì mǐn.

吕振中民 31:51 摩西和祭司以利亚撒便从他们收了金子、就是各样作法的饰物。

新译本民 31:51 摩西和以利亚撒祭司就收了他们的金子，就是各样金子做成的器皿。

现代译民 31:51 摩西和以利亚撒接受了这些金子，都是精致的首饰品。

当代译民 31:51 摩西和以利亚撒祭司收了他们所有的金器，

思高本民 31:51 梅瑟和厄肋阿匝尔司祭由他们手中接受了这一切金制物品。

文理本民 31:51 摩西与祭司以利亚撒、收其金制之宝、

修订本民 31:51 摩西和以利亚撒祭司就收了他们的金子，就是各样的首饰。

KJV 英民 31:51And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all wrought jewels.

NIV 英民 31:51Moses and Eleazar the priest accepted from them the gold--all the crafted articles.

和合本民 31:52 千夫长、百夫长所献给耶和華為举祭的金子，共有一万六千七百五十舍客勒。

拼音版民 31:52 Qiā fú zhǎng, bǎifūzhǎng suǒ xiàn gei Yēhéhuá wéi jǔ jì de jīnzi gōng yǒu yī wàn liù qiā qī bǎi wǔ shí Shekèlè.

吕振中民 31:52 各样金器、他们所献与永恒主的提献物、从千夫丈百夫丈所收来的共有一万六千七百五十舍客勒。

新译本民 31:52 千夫长和百夫长献给耶和華為举祭的一切金子，共有两百多公斤。

现代译民 31:52 军官们的捐献大约有两百多公斤重。

当代译民 31:52 它们共值一万六千七百五十块金子。

思高本民 31:52 千夫长和百夫长献给上主作献仪的金子，共计一万六千七百五十「协刻耳。」

文理本民 31:52 千夫长百夫长所献于耶和華之举祭、其金计一万六千七百五十舍客勒、

修订本民 31:52 千夫长、百夫长所献给耶和華為举祭的金子共有一万六千七百五十舍客勒。

KJV 英民 31:52 And all the gold of the offering that they offered up to the LORD, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

NIV 英民 31:52 All the gold from the commanders of thousands and commanders of hundreds that Moses and Eleazar presented as a gift to the LORD weighed 16,750 shekels.

和合本民 31:53 各兵丁都为自己夺了财物。

拼音版民 31:53 Gè bīng dīng dōu wéi zìjǐ duó le cáiwù.

吕振中民 31:53 [打仗的人都掠劫了财物，各人都拿去做自己的。]

新译本民 31:53 士兵都各自夺取了财物。

现代译民 31:53 一般的士兵都把夺来的战利品各自留下。

当代译民 31:53 士兵所掳获的都归自己所有。

思高本民 31:53 兵丁所掠夺的东西，各归己有。

文理本民 31:53 军士所获者为己有、

修订本民 31:53 打仗的人都把自己所掠夺的各自留下。

KJV 英民 31:53 (For the men of war had taken spoil, every man for himself.)

NIV 英民 31:53 Each soldier had taken plunder for himself.

和合本民 31:54 摩西和祭司以利亚撒，收了千夫长、百夫长的金子，就带进会幕，在耶和華面前作为以色列人的纪念。

拼音版民 31:54 Móxī hé jìsī YǐlìYàsā shōu le qiā fú zhǎng, bǎifūzhǎng de jīnzi, jiù dài jìn huì mù, zài Yēhéhuá miànqián zuòwéi Yǐsèliè rén de jìniàn.

吕振中民 31:54 摩西和祭司以利亚撒从千夫长百夫长收了金子，就带进会棚，好使以色列人在永恒主面前被记起。

新译本民 31:54 摩西和以利亚撒祭司就从千夫长和百夫长手中收了金子，把它带进会幕里去，在耶和华面前作以色列人的记念。

现代译民 31:54 摩西和以利亚撒把这些金子带到圣幕，祈求上主保佑以色列人。

当代译民 31:54 摩西和以利亚撒祭司就把军官们所献的金子存进会幕去，好让主记念以色列人。

思高本民 31:54 梅瑟和厄肋阿匝尔司祭遂将由千夫长和百夫长所收下的金子，带入会幕内，好使上主记念以色列子民。

文理本民 31:54 摩西与祭司以利亚撒、取千夫长百夫长之金、携入会幕、以为以色列族之记志、在耶和华前、

修订本民 31:54 摩西和以利亚撒祭司收了千夫长、百夫长的金子，就带进会幕，好使以色列人在耶和华面前蒙记念。

KJV 英民 31:54 And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the congregation, for a memorial for the children of Israel before the LORD.

NIV 英民 31:54 Moses and Eleazar the priest accepted the gold from the commanders of thousands and commanders of hundreds and brought it into the Tent of Meeting as a memorial for the Israelites before the LORD.